



ООО «Скорость»  
614068, г. Пермь, ул. Пушкина, дом 113, этаж 1, пом. 2  
ИНН 5903062590 / КПП 590201001  
ОГРН 1105903004976  
Тел. 8-909-624-85-70

Исх. № 1  
дата: 30.08.2023

В Управление Федеральной антимонопольной службы по  
г. Санкт-Петербургу  
4-я линия Васильевского острова, 13, лит.А, Санкт-  
Петербург, 199004  
Телефон: (812) 313-04-30, Факс: (812) 313-04-15  
E-mail: [to78@fas.gov.ru](mailto:to78@fas.gov.ru)

Организатор процедуры: Федеральное государственное  
унитарное предприятие «Санкт-Петербургский научно-  
исследовательский институт вакцин и сывороток и  
предприятие по производству бактериальных препаратов»  
Федерального медико-биологического агентства  
(ФГУП СПБНИИВС ФМБА России)  
Место нахождения: 198320, г. Санкт-Петербург, г. Красное  
Село, ул. Свободы, д. 52  
Почтовый адрес: 198320, г. Санкт-Петербург, г. Красное  
Село, ул. Свободы, д. 52.  
Ответственное должностное лицо: Панова Анна  
Александровна  
Телефон: +7 (812) 660-06-12 (доб. 458).  
Электронная почта: [tender@niivs.ru](mailto:tender@niivs.ru)

Заявитель:  
Общество с ограниченной ответственностью «Скорость»  
Место нахождения: 614068, г. Пермь, ул. Пушкина, дом  
113, этаж 1, пом. 2  
Почтовый адрес: 614068, г. Пермь, ул. Пушкина, дом 113,  
этаж 1, пом. 2  
Телефон: +7 (342) 205-81-21  
Адрес электронной почты: [skorostperm@gmail.com](mailto:skorostperm@gmail.com)  
Ответственное должностное лицо: Милов Александр  
Викторович  
Телефон: +7 (925) 175-48-32  
Электронная почта: [skorostperm@gmail.com](mailto:skorostperm@gmail.com)

Сведения об обжалуемой закупке:  
Реестровый № 32312683190  
Оказание услуг по письменному, устному  
последовательному переводу и легализации документов  
ФГУП СПБНИИВС ФМБА России

## **1. ЖАЛОБА НА ДЕЙСТВИЯ (БЕЗДЕЙСТВИЕ) ОРГАНИЗАТОРА ТОРГОВ**

17.08.2023 г. в единой информационной системе ([www.zakupki.gov.ru](http://www.zakupki.gov.ru)) (далее также «ЕИС», «официальный сайт») размещено извещение (в последствии 23.08.2023 были внесены изменения) о проведении конкурса в электронной форме



ООО «Скорость»  
614068, г. Пермь, ул. Пушкина, дом 113, этаж 1, пом. 2  
ИНН 5903062590 / КПП 590201001  
ОГРН 1105903004976  
Тел. 8-909-624-85-70

на оказание услуг по письменному, устному последовательному переводу и легализации документов ФГУП СПБНИИВС ФМБА России, участниками которого могут быть только субъекты малого и среднего предпринимательства. (далее - Процедура).

Считаем, что Заказчик предъявил к участникам закупки требования, не предусмотренные документацией о конкурентной закупке и положением о закупке, тем самым нарушил ч. 6 ст. 3 Федерального закона от 18.07.2011 № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц»

### ДОВОДЫ:

#### 1. Заказчиком в Документации установлен неправомерный порядок и критерии оценки, что нарушает принципы и требования Закона о закупках.

Закон о закупках устанавливает общие принципы закупки товаров, работ, услуг и основные требования к закупке товаров, работ, услуг юридическими лицами, указанными в части 2 статьи 1 Закона о закупках.

Согласно части 1 статьи 2 Закона о закупках при закупке товаров, работ, услуг заказчики руководствуются Конституцией Российской Федерации, Гражданским кодексом Российской Федерации, Законом о закупках, другими федеральными законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации, а также принятыми в соответствии с ними и утвержденными с учетом положений части 3 статьи 2 Закона о закупках правовыми актами, регламентирующими правила закупки.

В соответствии с пунктом 2 части 1 статьи 3 Закона о закупках при закупке товаров, работ, услуг заказчики руководствуются, в том числе принципом равноправия, справедливости, отсутствия дискриминации и необоснованных ограничений конкуренции по отношению к участникам закупки.

Согласно пунктам 13, 14 части 10 статьи 4 Закона о закупках в документации о конкурентной закупке должны быть указаны критерии оценки и сопоставления заявок на участие в такой закупке, а также порядок оценки и сопоставления заявок на участие в такой закупке.

Согласно разделу 1. ИНФОРМАЦИОННАЯ КАРТА конкурсной документации,  
п. 9. Критерии оценки и сопоставления заявок на участие в закупке; порядок оценки и сопоставления заявок на участие в закупке.

9.1. Рейтинг заявок на участие в закупке представляет собой оценку в баллах, получаемую по результатам оценки по критериям с учетом значимости данных критериев.

Критериями являются **стоимостные** - цена договора и **нестоимостные** – квалификация участника.

Суммарная значимость по критериям составляет 100%.

Рейтинг заявки на участие в закупке  $i$ -го участника определяется по формуле:

$$R_i = R_i (\text{Ц}) + R_i (\text{К}), \text{ где:}$$

$i$  – порядковый номер заявки участника, допущенного к оценке и сопоставлению;

$R_i$  – рейтинг заявки  $i$ -го участника;

$R_i (\text{Ц})$  – оценка заявки  $i$ -го участника по критерию «Цена»;

$R_i (\text{К})$  - оценка заявки  $i$ -го участника по критерию «Квалификация участника».

9.2. Расчет оценки заявки на участие в закупке по критерию «Квалификация участника» производится путем умножения количества баллов на коэффициент значимости критерия.

9.3. Критерии оценки и сопоставления заявок на участие в закупке:



ООО «Скорость»  
614068, г. Пермь, ул. Пушкина, дом 113, этаж 1, пом. 2  
ИНН 5903062590 / КПП 590201001  
ОГРН 1105903004976  
Тел. 8-909-624-85-70

№ п/п		Критерий и подкритерии оценки и сопоставления заявок на участие в закупке	Значимость критерия и подкритерия, %
1	Ц	<b>ЦЕНА</b>	5
<p><b><math>R_i(Ц) = (Ц_{\min} \div Ц_i) \times 100 \times КЗП(Ц)</math></b>, где: R<sub>i</sub>(Ц) – количество баллов, присуждаемое по показателю Ц заявке i-го участника; Ц<sub>min</sub> - минимальное предложение из предложений по критерию оценки, сделанных участниками закупки; Ц<sub>i</sub> – предложение о цене договора i-го участника; КЗП(Ц) - коэффициент значимости показателя Ц (<i>значимость критерия, деленная на 100</i>)</p>			
2	К	<b>КВАЛИФИКАЦИЯ УЧАСТНИКА</b>  <b><math>R_i(K) = (K_{2.1} + K_{2.2} + K_{2.3} + K_{2.4} + K_{2.5} + K_{2.6}) \times КЗП(K)</math></b> , где: R <sub>i</sub> (K) – количество баллов, присуждаемое по показателю К заявке i-го участника; K <sub>2.1</sub> – количество баллов, присуждаемое по подкритерию K <sub>2.1</sub> заявке i-го участника; K <sub>2.2</sub> – количество баллов, присуждаемое по подкритерию K <sub>2.2</sub> заявке i-го участника; K <sub>2.3</sub> – количество баллов, присуждаемое по подкритерию K <sub>2.3</sub> заявке i-го участника; K <sub>2.4</sub> – количество баллов, присуждаемое по подкритерию K <sub>2.4</sub> заявке i-го участника; K <sub>2.5</sub> – количество баллов, присуждаемое по подкритерию K <sub>2.5</sub> заявке i-го участника; K <sub>2.6</sub> – количество баллов, присуждаемое по подкритерию K <sub>2.6</sub> заявке i-го участника. КЗП(K) - коэффициент значимости показателя К ( <i>значимость критерия, деленная на 100</i> ).	95
2.1	К	<b>ПОДКРИТЕРИЙ «НАЛИЧИЕ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ПЕРСОНАЛА»</b> <i>Подтверждается участником закупки в составе заявки сведениями, представленными по форме №5 раздела 4 документации о закупке, а также наличием следующих документов на каждого специалиста:</i> <i>- копии дипломов о высшем лингвистическом и (или) филологическом образовании сотрудников;</i> <i>- копии кадровых документов (трудовых книжек или приказов о назначении, или выписок из таких приказов, или трудовых договоров, и (или) др.) на штатных сотрудников (специалистов), на привлеченных специалистов – копии соответствующих договоров. В случае, если предоставляется информация о специалистах, с которыми участником не заключены трудовые договоры или договоры гражданско-правового характера, и которые находятся в штате другой организации, необходимо предоставить копию договора участника с организацией, в штате которой находятся специалисты, а также копии кадровых документов (трудовых книжек или приказов о назначении, или выписок из таких приказов, или трудовых договоров, и (или) др.) на таких сотрудников.</i>  <i>Отсутствие указанных документов не является основанием для признания заявки не соответствующей требованиям документации.</i>	5



ООО «Скорость»  
614068, г. Пермь, ул. Пушкина, дом 113, этаж 1, пом. 2  
ИНН 5903062590 / КПП 590201001  
ОГРН 1105903004976  
Тел. 8-909-624-85-70

Отсутствие специалистов	0
от 1 до 10 специалистов	25
от 11 до 20 специалистов	50
от 21 до 30 специалистов	75
31 специалист и более	100

$$R_i (K_{2,1}) = K_i \times KЗП (K_{2,1}), \text{ где:}$$

$R_i (K_{2,1})$  – количество баллов, присуждаемое по показателю  $K_{2,1}$  заявке  $i$ -го участника;  
 $K_i$  – значение в баллах, присуждаемое Комиссией, заявке  $i$ -го участника по показателю;  
 $KЗП (K_{2,1})$  - коэффициент значимости подкритерия  $K_{2,1}$  (значимость подкритерия, деленная на 100).

2.2	К	<p><b>ПОДКРИТЕРИЙ «ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В СФЕРЕ УСЛУГ ПЕРЕВОДА УЧАСТНИКА ЗАКУПКИ»</b></p> <p><i>Продолжительность деятельности в сфере услуг перевода участника закупки по виду экономической деятельности подтверждается сведениями из выписки из ЕГРЮЛ/ЕГРИП или аналогичными документами, подлежащими к оформлению в соответствующей стране:</i></p> <p><i>ОКВЭД 2: 74.30 Деятельность по письменному и устному переводу (ОКВЭД 1: 74.83 Предоставление секретарских, редакторских услуг и услуг по переводу, 74.8 Предоставление различных видов услуг) и (или)</i></p> <p><i>копиями договоров за каждый год деятельности участника в сфере услуг перевода с подтверждающими их исполнение копиями актов (акты должны иметь реквизиты, позволяющие произвести идентификацию и относимость к соответствующим договорам).</i></p> <p><i>В случае перерыва деятельности в сфере услуг перевода (не предоставления указанных документов за период), данный период вычитается из общей продолжительности.</i></p> <p><i>Отсутствие указанных документов не является основанием для признания заявки не соответствующей требованиям документации.</i></p>	20
-----	---	--	----

Отсутствие опыта (менее года)	0
От 1 до 5 лет	25
От 6 до 10 лет	50
От 11 до 15 лет	75
16 лет и более	100

$$R_i (K_{2,2}) = K_i \times KЗП (K_{2,2}), \text{ где:}$$

$R_i (K_{2,2})$  – количество баллов, присуждаемое по показателю  $K_{2,2}$  заявке  $i$ -го участника;  
 $K_i$  – значение в баллах, присуждаемое Комиссией, заявке  $i$ -го участника по показателю;  
 $KЗП (K_{2,2})$  - коэффициент значимости подкритерия  $K_{2,2}$  (значимость подкритерия, деленная на 100).

2.3	К	<p><b>ПОДКРИТЕРИЙ «УЧАСТИЕ В РЕЙТИНГЕ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ КОМПАНИЙ УЧАСТНИКА ЗАКУПКИ»</b></p> <p><i>Подтверждается включением в один из следующих профессиональных рейтингов:</i></p> <p><i>1. «CSA Research Top 25 LSPs in Eastern Europe» (<a href="https://csa-research.com/Featured-Content/For-LSPs/Global-Language-Services-Industry-2023/Rankings-of-the-Largest-LSPs-by-Region-2023">https://csa-research.com/Featured-Content/For-LSPs/Global-Language-Services-Industry-2023/Rankings-of-the-Largest-LSPs-by-Region-2023</a>)</i></p> <p><i>2. «Крупнейшие переводческие компании России 2021» (<a href="https://translationrating.ru/results2021russia/">https://translationrating.ru/results2021russia/</a>) с объемом переводов в сфере «Медицина и фармацевтика» не менее 20 процентов согласно разделу рейтинга «Портфолио».</i></p> <p><i>Информация о включении в профессиональные рейтинги участника закупки указывается в заявке на участие в закупке (форма №3 раздела 4 документации о закупке).</i></p> <p><i>В случае отсутствия информации о включении Участника закупки в профессиональные рейтинги на сайтах:</i></p> <p><i><a href="https://csa-research.com/Featured-Content/For-LSPs/Global-Language-Services-Industry-2023/Rankings-of-the-Largest-LSPs-by-Region-2023">https://csa-research.com/Featured-Content/For-LSPs/Global-Language-Services-Industry-2023/Rankings-of-the-Largest-LSPs-by-Region-2023</a>,</i></p>	15
-----	---	--	----



ООО «Скорость»  
 614068, г. Пермь, ул. Пушкина, дом 113, этаж 1, пом. 2  
 ИНН 5903062590 / КПП 590201001  
 ОГРН 1105903004976  
 Тел. 8-909-624-85-70

		<a href="https://translationrating.ru/results2021russia/">https://translationrating.ru/results2021russia/</a> с объемом переводов в сфере «Медицина и фармацевтика» не менее 20 процентов согласно разделу рейтинга «Портфолио» баллы по данному подкритерию участнику закупки не присваиваются.	
		<b>Отсутствие включения в рейтинги</b>	<b>0</b>
		<b>Включение в один из рейтингов/включение в оба рейтинга</b>	<b>100</b>
$R_i (K_{2.3}) = K_i \times KЗП (K_{2.3})$ , где: $R_i (K_{2.3})$ – количество баллов, присуждаемое по показателю $K_{2.3}$ заявке $i$ -го участника; $K_i$ – значение в баллах, присуждаемое Комиссией, заявке $i$ -го участника по показателю; $KЗП (K_{2.3})$ - коэффициент значимости подкритерия $K_{2.3}$ (значимость подкритерия, деленная на 100).			
<b>2.4</b>	<b>К</b>	<p><b>ПОДКРИТЕРИЙ «ОПЫТ ОКАЗАНИЯ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ УСЛУГ УЧАСТНИКОМ ЗАКУПКИ КОМПАНИЯМ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ОТРАСЛИ»</b></p> <p><i>Подтверждается сведениями, представленными по форме №6 раздела 4 документации о закупке, а также копиями заключенных с Участником закупки договоров/контрактов на оказание переводческих услуг с компаниями фармацевтической отрасли с приложением документов, подтверждающих исполнение соответствующего договора/контракта на сумму не менее 2 000 000,00 руб. за период оказания услуг с 01.01.2019 года (актов сдачи-приемки оказанных услуг, подписанных с обеих сторон датой не ранее 01.01.2019 года).</i></p> <p><i>Договоры/контракты без приложений документов, подтверждающих исполнение соответствующего договора/контракта на сумму не менее 2 000 000,00 руб. за период оказания услуг с 01.01.2019 года (актов сдачи-приемки оказанных услуг, подписанных с обеих сторон датой не ранее 01.01.2019 года), не будут учитываться при оценке заявок Участников по данному подкритерию.</i></p> <p><i>По подкритерию будут учитываться договоры/контракты на оказание переводческих услуг, заключенные Участником закупки с компаниями, осуществляющими следующие виды деятельности согласно «ОК 029-2014 (КДЕС Ред. 2). Общероссийский классификатор видов экономической деятельности» согласно выписки из ЕГРЮЛ (ОКВЭД 2 основной или дополнительный), сформированной с использованием официального сайта ФНС России:</i></p> <p style="padding-left: 40px;"><i>21.1 Производство фармацевтических субстанций          и/или 21.10 Производство фармацевтических субстанций,          и/или 21.2 Производство лекарственных препаратов и материалов,          применяемых в медицинских целях,          и/или 21.20 Производство лекарственных препаратов и материалов,          применяемых в медицинских целях,          и/или 21.20.1 Производство лекарственных препаратов,          и/или 21.20.2 Производство материалов, применяемых в медицинских целях.</i></p> <p><i>Для возможности формирования Выписки из ЕГРЮЛ Участник предоставляет данные об ИНН Заказчика (компания фармацевтической отрасли) по соответствующему предоставленному договору/контракту (либо в тексте договора, либо в форме №6 раздела 4 документации о закупке).</i></p> <p><i>В случае отсутствия ИНН Заказчика в представленных документах такие договоры/контракты не засчитываются по данному подкритерию.</i></p> <p><i>В случае наличия противоречия между объемами оказанных услуг, указанных в актах оказанных услуг по данным договорам/контрактам, и объемами услуг, указанных в договоре/контракте, то для расчета показателя по критерию «Квалификация участника» принимаются объемы оказанных услуг, указанные в актах оказанных услуг по данным договорам/контрактам.</i></p> <p><i>Отсутствие указанных документов не является основанием для признания заявки не соответствующей требованиям документации.</i></p>	<b>20</b>
		<b>Отсутствие исполненных договоров/контрактов</b>	<b>0</b>
		<b>От 1 до 5 исполненных договоров/контрактов</b>	<b>25</b>
		<b>От 6 до 10 исполненных договоров/контрактов</b>	<b>50</b>
		<b>От 11 до 15 исполненных договоров/контрактов</b>	<b>75</b>



ООО «Скорость»  
 614068, г. Пермь, ул. Пушкина, дом 113, этаж 1, пом. 2  
 ИНН 5903062590 / КПП 590201001  
 ОГРН 1105903004976  
 Тел. 8-909-624-85-70

От 16 и более исполненных договоров/контрактов	100
--	-----

$$R_i (K_{2.4}) = K_i \times KЗП (K_{2.4}), \text{ где:}$$

$R_i (K_{2.4})$  – количество баллов, присуждаемое по показателю  $K_{2.4}$  заявке  $i$ -го участника;  
 $K_i$  – значение в баллах, присуждаемое Комиссией, заявке  $i$ -го участника по показателю;  
 $KЗП (K_{2.4})$  - коэффициент значимости подкритерия  $K_{2.4}$  (значимость подкритерия, деленная на 100).

2.5	К	<p><b>ПОДКРИТЕРИЙ «ПЕРЕВОД ТЕКСТА ЗАКАЗЧИКА С РУССКОГО ЯЗЫКА НА ИСПАНСКИЙ»</b></p> <p><i>Перевод текста заказчика с русского языка на испанский язык (Приложение № 1 к документации - размещено отдельным электронным файлом «Приложение 1 испанский.docx») осуществляется участником закупки и прилагается к заявке участника закупки.</i></p> <p><i>Оценка данного подкритерия осуществляется заказчиком на основании выявленных ошибок.</i></p> <p><i>Под ошибками тестового задания понимается:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Искажение смысла текста оригинала;</li> <li>2. Использование средств машинного перевода;</li> <li>3. Несоответствие перевода лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригинала;</li> <li>4. Не сохранение стиля оформления, форматирования текста оригинала (не сохранение шрифта, оформления заголовков, полей);</li> <li>5. Несоблюдение терминологии текста оригинала по тематике перевода;</li> <li>6. Грамматические или синтаксические ошибки, в том числе нарушение порядка слов в предложении, опечатки;</li> <li>7. Ошибки в лексике;</li> <li>8. Ошибки в пунктуации;</li> <li>9. Пропуск текста оригинала;</li> <li>10. Добавление текста в перевод, отсутствующего в тексте оригинала.</li> </ol> <p><i>Отсутствие указанных документов не является основанием для признания заявки не соответствующей требованиям документации.</i></p>	20
-----	---	--	----

5 и более ошибок	0
4 ошибки	25
3 ошибки	50
2 ошибки	75
Отсутствие ошибок или 1 ошибка	100

$$R_i (K_{2.5}) = K_i \times KЗП (K_{2.5}), \text{ где:}$$

$R_i (K_{2.5})$  – количество баллов, присуждаемое по показателю  $K_{2.5}$  заявке  $i$ -го участника;  
 $K_i$  – значение в баллах, присуждаемое Комиссией, заявке  $i$ -го участника по показателю;  
 $KЗП (K_{2.5})$  - коэффициент значимости подкритерия  $K_{2.5}$  (значимость подкритерия, деленная на 100).

2.6	К	<p><b>ПОДКРИТЕРИЙ «ПЕРЕВОД ТЕКСТА ЗАКАЗЧИКА С РУССКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ»</b></p> <p><i>Перевод текста заказчика с русского языка на английский язык (Приложение № 2 к документации - размещено отдельным электронным файлом «Приложение 2 английский.docx») осуществляется участником закупки и прилагается к заявке участника закупки.</i></p> <p><i>Оценка данного подкритерия осуществляется заказчиком на основании выявленных ошибок.</i></p> <p><i>Под ошибками тестового задания понимается:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Искажение смысла текста оригинала;</li> <li>2. Использование средств машинного перевода;</li> <li>3. Несоответствие перевода лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригинала;</li> <li>4. Не сохранение стиля оформления, форматирования текста оригинала (не сохранение шрифта, оформления заголовков, полей);</li> <li>5. Несоблюдение терминологии текста оригинала по тематике перевода;</li> <li>6. Грамматические или синтаксические ошибки, в том числе нарушение порядка слов в предложении, опечатки;</li> <li>7. Ошибки в лексике;</li> <li>8. Ошибки в пунктуации;</li> </ol>	20
-----	---	---	----



ООО «Скорость»  
 614068, г. Пермь, ул. Пушкина, дом 113, этаж 1, пом. 2  
 ИНН 5903062590 / КПП 590201001  
 ОГРН 1105903004976  
 Тел. 8-909-624-85-70

<i>9. Пропуск текста оригинала;          10. Добавление текста в перевод, отсутствующего в тексте оригинале.          Отсутствие указанных документов не является основанием для признания заявки не соответствующей требованиям документации.</i>	
5 и более ошибок	0
4 ошибки	25
3 ошибки	50
2 ошибки	75
Отсутствие ошибок или 1 ошибка	100
<b><math>R_i (K_{2.6}) = K_i \times KЗП (K_{2.6})</math></b> , где: <i>R<sub>i</sub> (K<sub>2.6</sub>) – количество баллов, присуждаемое по показателю K<sub>2.6</sub> заявке i-го участника;          K<sub>i</sub> – значение в баллах, присуждаемое Комиссией, заявке i-го участника по показателю;          KЗП (K<sub>2.6</sub>) - коэффициент значимости подкритерия K<sub>2.6</sub> (значимость подкритерия, деленная на 100).</i>	
Сумма значимости подкритериев по критерию «КВАЛИФИКАЦИЯ УЧАСТНИКА»	100
<b>Сумма значимости критериев</b>	<b>100</b>

9.4. На основании результатов оценки заявок каждой заявке присваиваются порядковые номера относительно других по мере уменьшения степени выгоды содержащихся в них условий исполнения договора. Заявке, в которой содержится лучшее сочетание условий исполнения договора, присваивается первый номер. Победителем признается участник конкурса, предложивший лучшее сочетание условий исполнения договора и заявке которого по результатам оценки присвоен первый номер. Решение по определению победителя Комиссия принимает на основании ранжирования заявок.

В случае если в нескольких заявках содержатся равнозначные сочетания условий исполнения договора, меньший порядковый номер присваивается заявке на участие в конкурсе, которая поступила ранее других заявок, содержащих такие условия.

9.5. Оценка и сопоставление заявок на участие в конкурсе проводятся в соответствии с пунктами 9-14 раздела VII Положения.

### 1.1 Заказчиком неправомерно установлен ПОДКРИТЕРИЙ «ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В СФЕРЕ УСЛУГ ПЕРЕВОДА УЧАСТНИКА ЗАКУПКИ»

2.2	К	ПОДКРИТЕРИЙ «ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В СФЕРЕ УСЛУГ ПЕРЕВОДА УЧАСТНИКА ЗАКУПКИ» <i>Продолжительность деятельности в сфере услуг перевода участника закупки по виду экономической деятельности подтверждается сведениями из выписки из ЕГРЮЛ/ЕГРИП или аналогичными документами, подлежащими к оформлению в соответствующей стране:          ОКВЭД 2: 74.30 Деятельность по письменному и устному переводу (ОКВЭД 1: 74.83 Предоставление секретарских, редакторских услуг и услуг по переводу, 74.8 Предоставление различных видов услуг)          и (или)          копиями договоров за каждый год деятельности участника в сфере услуг перевода с подтверждающими их исполнение копиями актов (акты должны иметь реквизиты, позволяющие произвести идентификацию и относимость к соответствующим договорам).          В случае перерыва деятельности в сфере услуг перевода (не предоставления указанных документов за период), данный период вычитается из общей продолжительности.          Отсутствие указанных документов не является основанием для признания заявки не соответствующей требованиям документации.</i>	20
-----	---	---	----



ООО «Скорость»  
614068, г. Пермь, ул. Пушкина, дом 113, этаж 1, пом. 2  
ИНН 5903062590 / КПП 590201001  
ОГРН 1105903004976  
Тел. 8-909-624-85-70

Отсутствие опыта (менее года)	0
От 1 до 5 лет	25
От 6 до 10 лет	50
От 11 до 15 лет	75
16 лет и более	100

$R_i (K_{2.2}) = K_i \times \text{КЗП} (K_{2.2})$ , где:  
 $R_i (K_{2.2})$  – количество баллов, присуждаемое по показателю  $K_{2.2}$  заявке  $i$ -го участника;  
 $K_i$  – значение в баллах, присуждаемое Комиссией, заявке  $i$ -го участника по показателю;  
КЗП ( $K_{2.2}$ ) - коэффициент значимости подкритерия  $K_{2.2}$  (значимость подкритерия, деленная на 100).

Считаем данный в подкритерий избыточным в части количества лет присутствия компании на рынке переводческих услуг, так как он не влияет на качество оказываемых услуг и ограничивает конкуренцию.

## 1.2. Заказчиком неправомерно установлен ПОДКРИТЕРИЙ «УЧАСТИЕ В РЕЙТИНГЕ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ КОМПАНИЙ УЧАСТНИКА ЗАКУПКИ»

2.3	К	<p><b>ПОДКРИТЕРИЙ «УЧАСТИЕ В РЕЙТИНГЕ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ КОМПАНИЙ УЧАСТНИКА ЗАКУПКИ»</b> Подтверждается включением в один из следующих профессиональных рейтингов:</p> <p>1. «CSA Research Top 25 LSPs in Eastern Europe» (<a href="https://csa-research.com/Featured-Content/For-LSPs/Global-Language-Services-Industry-2023/Rankings-of-the-Largest-LSPs-by-Region-2023">https://csa-research.com/Featured-Content/For-LSPs/Global-Language-Services-Industry-2023/Rankings-of-the-Largest-LSPs-by-Region-2023</a>)</p> <p>2. «Крупнейшие переводческие компании России 2021» (<a href="https://translationrating.ru/results2021russia/">https://translationrating.ru/results2021russia/</a>) с объемом переводов в сфере «Медицина и фармацевтика» не менее 20 процентов согласно разделу рейтинга «Портфолио».</p> <p>Информация о включении в профессиональные рейтинги участника закупки указывается в заявке на участие в закупке (форма №3 раздела 4 документации о закупке).</p> <p>В случае отсутствия информации о включении Участника закупки в профессиональные рейтинги на сайтах: <a href="https://csa-research.com/Featured-Content/For-LSPs/Global-Language-Services-Industry-2023/Rankings-of-the-Largest-LSPs-by-Region-2023">https://csa-research.com/Featured-Content/For-LSPs/Global-Language-Services-Industry-2023/Rankings-of-the-Largest-LSPs-by-Region-2023</a>, <a href="https://translationrating.ru/results2021russia/">https://translationrating.ru/results2021russia/</a> с объемом переводов в сфере «Медицина и фармацевтика» не менее 20 процентов согласно разделу рейтинга «Портфолио»</p> <p>баллы по данному подкритерию участнику закупки не присваиваются.</p>	15
		Отсутствие включения в рейтинги	0
		Включение в один из рейтингов/включение в оба рейтинга	100

$R_i (K_{2.3}) = K_i \times \text{КЗП} (K_{2.3})$ , где:  
 $R_i (K_{2.3})$  – количество баллов, присуждаемое по показателю  $K_{2.3}$  заявке  $i$ -го участника;  
 $K_i$  – значение в баллах, присуждаемое Комиссией, заявке  $i$ -го участника по показателю;  
КЗП ( $K_{2.3}$ ) - коэффициент значимости подкритерия  $K_{2.3}$  (значимость подкритерия, деленная на 100).

**Common Sense Advisory** (<https://csa-research.com/Featured-Content/For-LSPs/Global-Language-Services-Industry-2023/Rankings-of-the-Largest-LSPs-by-Region-2023>) - агентство рыночных исследований со штаб-квартирой в Массачусетсе, США (входящие в перечень, согласно Распоряжению Правительства РФ от 5 марта 2022 №430-р «Об утверждении перечня иностранных государств и территорий, совершающих недружественные действия в отношении Российской Федерации, российских юридических и физических лиц») проводящая исследования и анализ в области письменных и устных переводов.





ООО «Скорость»  
614068, г. Пермь, ул. Пушкина, дом 113, этаж 1, пом. 2  
ИНН 5903062590 / КПП 590201001  
ОГРН 1105903004976  
Тел. 8-909-624-85-70

*Данный рейтинг носит лишь информационный характер и никак не может учитываться при оценке в данном конкурсе.*

Кроме того, согласно перечню лиц, в данном рейтинге присутствуют лишь 7 (семь) компаний представляющих Российскую Федерацию:

1. ProfLingva - ООО «ПРОФ ЛИНГВА» (ИНН: 7721690184)
2. Literra - ООО «ЛИТЕРРА» (ИНН: 7722223175)
3. АКМ Translations - ООО «АКМ-ВЕСТ» (ИНН: 7703351608)
4. AG.translate - ООО «Эй Джи Транслейт» (ИНН: 7722371984)
5. ProfPerevod - ООО «ПРОФПЕРЕВОД» (ИНН 7701734475)
6. Moscow Translation Agency – ООО «БЮРО ПЕРЕВОДОВ ЭМТИЭЙ» (ИНН: 7703582806)
7. RPK Group – ООО "РПК ГРУП" (ИНН: 7727753024)

**TranslationRating (<https://translationrating.ru/results2021russia/>)** - *Данный рейтинг так же носит лишь информационный характер и никак не может учитываться при оценке в данном конкурсе.*

Согласно данным критериям отбора по данным двух рейтингов соответствуют только 5 (пять) компаний:

1. ProfLingva - ООО «ПРОФ ЛИНГВА» (ИНН: 7721690184)
2. Literra - ООО «ЛИТЕРРА» (ИНН: 7722223175)
3. АКМ Translations - ООО «АКМ-ВЕСТ» (ИНН: 7703351608)
4. ProfPerevod - ООО «ПРОФПЕРЕВОД» (ИНН 7701734475)
5. RPK Group – ООО "РПК ГРУП" (ИНН: 7727753024)

*Стоит также отметить, что данный неценовой критерий является весомым (15 баллов) и владение такой информацией позволяет Заказчику спрогнозировать участников процедуры и результаты оценки, по данному критерию на этапе формирования Документации.*

Так же хотим отметить, что один из 5 (пяти) потенциальных участников АКМ Translations - ООО «АКМ-ВЕСТ» (ИНН: 7703351608), победивший в прошлогоднем конкурсе Заказчика, а именно - №32211512304 Оказание услуг по письменному и устному последовательному переводу, нотариальному удостоверению, апостилю и легализации документов ФГУП СПБНИИВС ФМБА России (протокол предоставлен с жалобой) – является генеральным спонсором рейтинга TranslationRating (<https://translationrating.ru/results2021russia/>) – что отражено на сайте рейтинга и является заинтересованностью, поэтому не может учитываться при оценке.

## **2. В СВЯЗИ С ИЗЛОЖЕННЫМ, ЗАЯВИТЕЛЬ ЖАЛОБЫ ПРОСИТ:**

1. Приостановить закупку в части заключения договора до рассмотрения настоящей жалобы.
2. Обязать Заказчика внести изменения в документацию о закупке по выявленным нарушениям в установленные законом сроки.

О результатах рассмотрения данной жалобы просим сообщить на электронные адреса:  
[skorostperm@gmail.com](mailto:skorostperm@gmail.com)

Контактное лицо: Милов Александр Викторович



ООО «Скорость»  
614068, г. Пермь, ул. Пушкина, дом 113, этаж 1, пом. 2  
ИНН 5903062590 / КПП 590201001  
ОГРН 1105903004976  
Тел. 8-909-624-85-70

Приложения:

- 1) Закупочная документация
- 2) Протокол\_подведения\_итогов №32211512304 от 14.07.2022
- 3) Документы подтверждающий полномочия лица на подписание жалобы.

Директор ООО «Скорость» \_\_\_\_\_ Милов А.В.

Документ подписан электронной подписью согласно Федеральным закон "Об электронной подписи" от 06.04.2011 N 63-ФЗ